

Tijdens je Nederlandse studie naar de Verenigde Staten

Een groot aantal Nederlandse universiteiten en hogescholen heeft uitwisselingsovereenkomsten met instellingen in de V.S. Je kunt dan in het derde of vierde jaar van je studie een semester of een academisch jaar aan een Amerikaanse universiteit studeren. Er zijn veel voordelen verbonden aan deelname aan uitwisselingsprogramma's. De studiepunten die je in Amerika haalt, kunnen in veel gevallen meetellen voor je Nederlandse opleiding. De inschrijvingsprocedure neemt een stuk minder tijd in beslag dan wanneer je je op eigen initiatief zou inschrijven en de totale kosten liggen aanzienlijk lager, omdat je in Amerika geen collegegeld hoeft te betalen. In deze brochure wordt een overzicht gegeven van de zaken waar je rekening mee moet houden als je tijdens je Nederlandse studie naar de VS gaat.

Soorten uitwisselingsprogramma's

Een groot aantal Nederlandse universiteiten en hogescholen heeft uitwisselingsovereenkomsten met Amerikaanse universiteiten. Vaak geldt zo'n overeenkomst voor alle faculteiten, zodat studenten van alle studierichtingen naar de Verenigde Staten kunnen. Het is ook mogelijk dat er een overeenkomst afgesloten is tussen faculteiten onderling. De rechtenfaculteit van de Vrije Universiteit heeft bijvoorbeeld een overeenkomst afgesloten met de Law School van de University of California-Berkeley.

De inhoud van overeenkomsten kan erg verschillen. De meeste overeenkomsten zijn afgesloten met de *undergraduate* afdelingen van Amerikaanse instellingen. In de praktijk is het vaak mogelijk om ook op *graduate* niveau vakken te volgen. Definitieve afspraken over inschrijving voor *graduate* vakken kunnen meestal pas in Amerika zelf gemaakt worden. Informeer van tevoren naar deze optie bij je eigen instelling in Nederland. Het is bijna nooit mogelijk om als uitwisselingsstudent een Amerikaanse graad te halen tijdens het verblijf aan Amerikaanse instellingen. In Amerika heb je de status van *non-degree* student. Aan het eind van de studieperiode ontvang je een *transcript* waarop staat welke vakken je gevolgd hebt en het aantal Amerikaanse studiepunten (*credits*) dat er voor de vakken staat. Alleen als je goede afspraken hebt gemaakt met je faculteit kunnen deze studiepunten meetellen voor je opleiding in Nederland.

Vorbereiding

Begin tijdig, zo'n anderhalf jaar van tevoren, met het oriënteren op de mogelijkheden die er bij je eigen instelling zijn. Voor het vinden van informatie over samenwerkingsovereenkomsten kun je terecht in de mediatheek van je thuisinstelling, of als deze er niet is, bij een internationaliseringmedewerker van je faculteit, je docenten of een studieadviseur. Raadpleeg ook regelmatig de berichten in de universiteitskrant van je instelling. Per

overeenkomst kunnen de sluitingsdata en voorwaarden voor deelname erg verschillen. Er zijn overeenkomsten waarvoor je je al een jaar van tevoren moet inschrijven.

Erkenning van studiepunten

Het is belangrijk om vóór je vertrek naar de Verenigde Staten afspraken te maken over de erkenning van de studiepunten die je in de Amerika zult gaan halen, juist nu de druk van studietempo, norm en prestatiebeurs in Nederland groot is. Goede afspraken over erkenning kunnen voorkómen dat je studie vertraging oploopt.

Het kan zijn dat je thuisinstelling en de Amerikaanse partnerinstelling onderling al goede afspraken gemaakt hebben over erkenning van de studiepunten. Dit is vaak het geval als het een facultair uitwisselingsprogramma betreft. Als je via een 'breed' uitwisselingsprogramma van de universiteit naar de Verenigde Staten gaat, moet je meestal zelf de erkenning regelen. De examencommissie is de bevoegde instantie die over erkenning van studiepunten gaat.

Vóór vertrek naar de VS heb je van de studieadviseur, de medewerker internationalisering of de examencommissie een officiële verklaring nodig waarin staat dat de studiepunten erkend worden. Zo'n verklaring wordt doorgaans alleen afgegeven op grond van een gedetailleerd studieplan waarin beschreven is welke vakken je in de VS gaat volgen, wat de studielast van de vakken is en wat de inhoud van de vakken is. Van de gastinstelling heb je een officiële verklaring nodig (een *transcript*) waarop aangegeven staat welke vakken je met goed gevolg doorlopen hebt. Deze verklaring wordt aan het eind van je verblijf opgestuurd. Het kan een aantal maanden duren voordat de Amerikaanse universiteit het *transcript* opstuurt naar Nederland.

Breng na terugkeer in Nederland verslag uit van je verblijf in de VS. Wellicht moet dit in schriftelijke vorm gebeuren. Zodra je het officiële *transcript* uit de VS ontvangen hebt, moet je dit aan de studieadviseur, de medewerker internationalisering of aan de examencommissie overhandigen, zodat de studieresultaten bijgeschreven kunnen worden.

In Nederland wordt inmiddels met het *European Credit Transfer System (ECTS)* gewerkt. Buiten Europa is dit systeem nog nauwelijks bekend. Het bevat echter onderdelen die interessant zijn voor het regelen van erkenning van studieresultaten die in de VS behaald zijn. Met name het *Learning Agreement* is bruikbaar. Dit onderdeel kan in de plaats komen van het gedetailleerde studieplan zoals hierboven beschreven. In het *Learning Agreement* leggen de docent van de thuisinstelling, de docent van de gastinstelling en jij als student vóór je vertrek naar het buitenland vast welke studieonderdelen in de VS gevolgd zullen worden. De gastinstelling ontvangt vervolgens (ook al vóór je vertrek) een officieel vakkenoverzicht met een cijferlijst, een *Transcript of Records*, waarop je studieprestaties van vóór (en ook ná) de buitenlandse studieperiode worden vastgelegd. Het voordeel van een *Learning Agreement* is dat de gastinstelling beter kan beoordelen of het studieonderdeel dat je wilt volgen, aansluit bij je studie in Nederland. Ook ligt het op die manier van te voren al vast welke studieonderdelen na terugkomst erkend zullen worden.

De verwachting is dat in de toekomst het gebruik van een *ECTS Learning Agreement* ook buiten Europa gestandaardiseerd zal gaan worden, om op die manier studentenuitwisseling en academische erkenning daarbinnen te vergemakkelijken. Op dit moment is het gebruik van een *Learning Agreement* een optie.

Studielast en de overdracht van studiepunten

Het is niet mogelijk om zonder meer Amerikaanse *credits* om te rekenen naar Nederlandse studiepunten. De volgende berekening kan echter als handleiding gebruikt worden om een indicatie te krijgen hoeveel Amerikaanse *credits* overeenkomen met een gelijkwaardige Nederlandse studielast.

Een Amerikaanse *Bachelor's* opleiding duurt vier jaar. Als je in totaal 120 *credits* moet behalen om de opleiding af te ronden, betekent dat, dat je per jaar gemiddeld 30 *credits* en per semester gemiddeld 15 *credits* moet halen. Als je thuisinstelling werkt volgens het 60 ECTS-puntensysteem zijn 30 Amerikaanse *credits* gelijkwaardig aan 60 punten. 1 punt in de VS komt dan overeen met 2 studiepunten in Nederland.

Het uiteindelijke aantal studiepunten dat je in Nederland voor een Amerikaans vak krijgt, hangt van méér factoren af dan alleen de studielast in tijd. Er wordt bij terugkeer in Nederland ook gekeken naar de literatuurlijst die bij het vak hoort, het niveau waarop het vak gegeven werd (*undergraduate* of *graduate*), of je een *paper* hebt moeten schrijven, enz. Op die manier kan het aantal studiepunten hoger of lager uitvallen dan hierboven berekend.

Cijfers

Is het al lastig om Amerikaanse *credits* naar Nederlandse studiepunten om te rekenen, het is nog lastiger, zo niet onmogelijk om Amerikaanse cijfers (*grades*) om te rekenen naar het Nederlandse systeem. In het Fulbright Center informatieblad nummer 7 'Het Beoordelingssysteem aan Universiteiten in de Verenigde Staten', wordt een uitleg gegeven over het

Amerikaanse cijfersysteem. De tabel in die brochure geeft bij benadering aan wat Nederlandse cijfers waard zijn t.o.v. Amerikaanse cijfers.

Het raadplegen van studiegidsen

Om een gedetailleerd studieplan te kunnen opstellen is het noodzakelijk om te weten wat voor vakken Amerikaanse universiteiten precies aanbieden. Veel universiteiten bieden een *online course catalogue* aan. Er zijn niet altijd studiegidsen aanwezig van het jaar dat je met je studie in de VS aanvangt. Het kan daarom voorkomen dat de vakken die je van plan was te gaan volgen, tijdens het semester dat je in de VS bent, niet gegeven worden. Het kan ook voorkomen dat je er in Amerika achter komt dat andere vakken beter aansluiten bij je studiewensen. Je stelt dan ter plekke een ander vakkenpakket samen. Informeer je thuisinstelling wel over deze veranderingen om de erkenning van je studiepunten niet in gevaar te brengen.

Gebruik van Amerikaanse studiegidsen

Niet alle informatie in Amerikaanse studiegidsen is relevant voor uitwisselingsstudenten. Hieronder volgen wat richtlijnen voor het gebruik van de gidsen. Houd er echter rekening mee dat er geen standaard bestaat voor Amerikaanse studiegidsen. Er zijn instellingen die één studiegids hebben voor zowel de *undergraduate* als de *graduate* opleidingen. Andere instellingen hebben een aparte *undergraduate* en een aparte *graduate* gids. Weer andere instellingen hebben aparte gidsen voor de verschillende studierichtingen. Universiteiten kunnen op meer dan één locatie in een staat gevestigd zijn. De University of California is bijvoorbeeld gehuisvest in Berkeley, Los Angeles, Irvine, San Francisco, enz. Elke locatie heeft zijn eigen studiegids. Namen van Amerikaanse universiteiten kunnen verwarrend zijn. Oregon State University is bijvoorbeeld een andere universiteit dan de University of Oregon.

De meeste studiegidsen beginnen met een algemeen gedeelte met informatie over de universiteit als geheel, toelatingseisen, inschrijfprocedures, enz. Dit geeft je een idee van de opbouw van de universiteit. De informatie over inschrijvingsprocedures is niet van toepassing op uitwisselingsstudenten. Voor informatie die wel relevant is, kun je terecht bij je thuisinstelling.

Na het algemene gedeelte volgt meestal een overzicht van de verschillende faculteiten, vakgroepen en studierichtingen. Afdelingen of faculteiten worden in Amerika vaak met de term *school* aangeduid: bijv. *the School of Education*, *de School of Business*. Andere veel gebruikte termen zijn *college* en *division*: het *College of Liberal Arts and Sciences*, de *Division of the Humanities*, de *Division of the Natural Sciences*, enz. Al deze afdelingen functioneren vaak min of meer zelfstandig.

Per studierichting volgt meestal een overzicht van de vakken die gegeven worden.

Elke vak wordt aangeduid met een letter en nummer combinatie en de titel van het vak: bijv.: 'PS 522 *International Law (3)*' De letters geven aan bij welke studierichting de vakken horen. In het voorbeeld *Political Science*. De nummers geven het niveau van het vak aan. Veel universiteit gebruiken een indeling die lijkt op de volgende (check de uitleg in de studiegids die je raadpleegt):

100-299 *Lower division courses*-vakken voor het eerste en tweede jaar van de *undergraduate* opleiding

300-499 *Upper division courses*-vakken voor het derde en vierde jaar van de *undergraduate* opleiding

500-hoger *Graduate courses*-vakken voor *Master's* en *Ph.D.* opleidingen.

Na de naam van het vak volgt in veel gidsen nog een cijfer tussen haakjes. Dit geeft meestal aan hoeveel Amerikaanse *credits* (studiepunten) er voor het vak staan. De cursus in het voorbeeld levert drie *credits* op. Soms staat er achter een vak ook nog de letter *S* of *F*. *S* staat voor *Spring* en *F* voor *Fall*. Dat betekent dat het betreffende vak alleen in het voorjaar dan wel het najaar gegeven wordt.

Na een korte beschrijving van de cursusinhoud staat er vaak informatie over toelatingseisen. Uitwisselingsstudenten hoeven geen rekening te houden met deze zogenaamde *prerequisites*. Deze zijn alleen van belang voor studenten die een Amerikaanse graad willen halen. Het is wel belangrijk om aan te tonen dat je over de benodigde vóórkennis beschikt als je vakken met *prerequisites* wilt volgen, bijvoorbeeld door een referentiebrieven van een Nederlandse docenten en een literatuurlijst te overleggen.

Verdere voorbereidingen voor vertrek

- ✓ Als uitwisselingsstudent woon je meestal op de campus van de universiteit. Er is vaak meer vraag naar kamers dan er aanbod is. Het is daarom belangrijk om ruim voor je vertrek naar de VS een kamer te reserveren bij de *housing office* van de universiteit waar je naar toe gaat.
- ✓ Voor een legaal verblijf in de VS is een studentenvisum nodig. Om dit visum aan te kunnen vragen bij het Amerikaanse consulaat in Amsterdam heb je officiële papieren uit de VS nodig. Je thuisinstelling zal je helpen bij het verkrijgen van deze formulieren. Zodra je de goede papieren in je bezit hebt kun je binnen een dag je visum ophalen. (Zie ook Fulbright Center informatieblad nummer 27 'Visa ten behoeve van Studie, Stage en Onderzoek in de Verenigde Staten').
- ✓ Het is belangrijk om goed verzekerd naar de VS te gaan. Informeer bij je thuisinstelling welke verzekeringsmaatschappijen goede verzekeringen hebben voor een verblijf in de VS (Zie ook Fulbright Center informatieblad nummer 19 'Risico's van een Studie-, Stage- of Onderzoeksverblijf in de VS, en hoe deze te vermijden').

In de Verenigde Staten

Pas in Amerika zelf kun je je definitief inschrijven voor de vakken die je wilt volgen. Aan het begin van elk semester hebben Amerikaanse universiteiten *registration periods*. Alle studenten die aan de instelling ingeschreven zijn moeten zich dan inschrijven voor de vakken die ze willen volgen. Het is vaak een zeer hectische periode. Populaire vakken kunnen zeer snel vol zijn. Hoe beter je van te voren weet welke vakken je wilt volgen, hoe groter de kans dat je snel in kunt schrijven en een plaats krijgt. Mocht een vak echter vol zijn, dan kan het de moeite waard zijn om rechtstreeks naar de docent te stappen die het vak geeft. Als je hem of haar vertelt dat je een uitwisselingsstudent bent die slechts voor een korte periode aan de universiteit is, dan is het wellicht mogelijk om het vak toch te volgen. Op sommige universiteiten is het mogelijk om als buitenlandse student deel te nemen aan de zogenaamde *preregistration*. Dit vergroot je kans op

om tijdens de officiële *registration* een plek te krijgen. Informeer naar deze mogelijkheid bij je thuisinstelling.

Kosten van verblijf in de VS via een uitwisselingsprogramma

Voor uitwisselingsstudenten geldt in de regel vrijstelling van collegegeld in de VS. Je moet wel in Nederland bij je thuisinstelling ingeschreven blijven als voltijdstudent. De kosten voor huisvesting en levensonderhoud in de VS zullen liggen tussen de \$ 4,000 - \$ 7,000 per semester. Al naar gelang de bestemming in de VS kost een transatlantische retourvlucht \$ 500 - \$ 1,200. De kosten voor verzekering komen op circa € 45 per maand. (Zie voor verdere details Fulbright Center informatieblad nummer 6 'Kosten van Studeren in de Verenigde Staten').

Naar de VS buiten een uitwisselingsprogramma om

Als je thuisinstelling geen uitwisselingsprogramma heeft met de Amerikaanse instelling waar je zou willen studeren, wordt het een stuk moeilijker om een verblijf in de VS te regelen. Je moet je dan als reguliere student inschrijven aan de instelling in de VS. Dit is een lange en ingewikkelde procedure. Meer informatie over deze procedure is te vinden in Fulbright Center informatieblad nummer 2 'Aanmeldingsprocedures voor *Undergraduate* Studie in de Verenigde Staten'. Je kunt je uitsluitend aanmelden voor een *undergraduate* studie. Het is ook ter plekke niet mogelijk om je in te schrijven voor *graduate* vakken. Er zal geen vrijstelling van collegegeld gegeven worden zoals voor uitwisselingsstudenten het geval is. Je moet dus het volledig Amerikaanse bedrag aan collegegeld betalen. Zie ook Fulbright Center informatieblad nummer 6 'Kosten van studeren in de Verenigde Staten'.

Het is op veel Amerikaanse universiteiten mogelijk om in de zomermaanden cursussen te volgen. Deze cursussen duren ongeveer zes weken. Het is niet ingewikkeld om je voor *summer courses* aan te melden. Je hoeft meestal alleen een inschrijfformulier in te vullen en op te sturen. Deze cursussen staan open voor iedereen. Het aanbod is vaak groot en erg gevarieerd. Mocht je thuisinstelling geen uitwisselingsprogramma hebben met de instelling van je keuze dan kun je nagaan of er interessante zomercursussen aangeboden worden op die instelling. Je kunt voor zomercursussen geen Nederlandse studiepunten krijgen. De kosten voor zomercursussen zijn per week ongeveer \$ 1,000 *all in* (collegegeld, kost en inwoning), exclusief reiskosten naar en van de VS.

Verdere informatie

Lees o.a. ook Fulbright Center informatiebladen:

Nr. 1 'Undergraduate Studie in de Verenigde Staten'

Nr. 3 'Graduate Studie in de Verenigde Staten'

Nr. 6 'Kosten van Studeren in de Verenigde Staten'

Nr. 7 'Het Beoordelingssysteem aan Universiteiten in de Verenigde Staten'

Nr. 15 'Glossary of Terms in Higher Education in the United States'

Nr. 19 'Risico's van een Studie-, Stage- of Onderzoeksverblijf in de VS, en hoe deze te vermijden'

Nr. 22 'Het Opstellen van een *Transcript*'